

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учебно-методическое объединение вузов Республики Беларусь
по лингвистическому образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь

 А.И.Жук
« 17 » _____ 2009 г.

Регистрационный № ТД- А.096 /тип.

**ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Типовая учебная программа


для высших учебных заведений по специальностям:

1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)»

1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций»
(по направлениям)

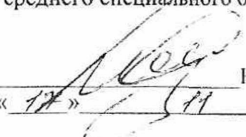
СОГЛАСОВАНО

Председатель Учебно-методического
объединения вузов Республики Беларусь
по лингвистическому образованию

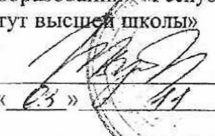
 Н.П.Баранова
_____ 2009 г.

СОГЛАСОВАНО

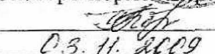
Начальник Управления высшего и
среднего специального образования

 Ю.И.Миксюк
« 17 » _____ 2009 г.

Проректор по учебной и воспитательной
работе Государственного учреждения
образования «Республиканский инсти-
тут высшей школы»

 В.И.Шупляк
« 03 » _____ 2009 г.

Эксперт-нормоконтролер

 О.С. Н. 2009
_____ 2009 г.

Минск 2009

3962/54
Бібліятэка МДЛУ

С о с т а в и т е л и :

Е.С.Прохорова, доцент кафедры фонетики французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

Е.А.Завадская, зав. кафедрой истории французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

С.С.Сарвилина, ст. преподаватель кафедры истории французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

Р е ц е н з е н т ы :

Кафедра современных европейских языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет им. М.Танка» (протокол № 10 от 18.06.2009 г.);

Г.Б.Бендетович, доцент кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет им. М.Танка», кандидат филологических наук;

О.Н.Федоренко, зав. кафедрой романских языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

Рекомендована к утверждению в качестве типовой:

Кафедрой фонетики французского языка, кафедрой истории французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», (протокол № 1 от 4 июня 2009 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», (протокол № 5 от 9 июня 2009 г.);

Научно-методическими советами по гуманитарному профилю и межкультурной коммуникации Учебно-методического объединения вузов Республики Беларусь по лингвистическому образованию (протокол № 3 от 2 июля 2009 г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Актуальность изучения практики устной и письменной речи

Интеграция Республики Беларусь в мировое экономическое и культурное пространство, расширение международных связей значительно повысили статус иностранных языков.

В современных условиях к выпускнику вуза по специальностям «Современные иностранные языки (по направлениям)» и «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» (по направлениям) предъявляются качественно новые требования. Это должен быть специалист, обладающий способностью к непрерывному образованию, к изменению способов своей образовательной, профессиональной и социальной деятельности, умеющий работать с учетом меняющихся условий и требований.

В свете современных образовательных стандартов происходит переосмысление и обновление иноязычного образования. Компетентностный подход к организации образовательного процесса в вузе предполагает решение задач, связанных с формированием у студентов академических, социально-личностных, профессиональных компетенций.

Практика устной и письменной речи в сочетании с другими практическими и теоретическими дисциплинами, предусмотренными образовательными стандартами Республики Беларусь по специальностям «Современные иностранные языки (по направлениям)» и «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» (по направлениям), должна обеспечить всестороннюю подготовку специалиста, достаточно свободно владеющего французским языком, имеющего филологическую, профессиональную, мировоззренческую подготовку и характеризующегося высоким культурным уровнем и широким кругозором.

Цели и задачи дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (французский)»

Главная цель обучения иностранным языкам в рамках учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (французский)» – формирование у студентов следующих групп компетенций:

Лингвистическая компетенция:

– усвоение тематического словаря, включающего

а) стилистически нейтральную общеупотребительную лексику, фразеологизмы и некоторую терминологию,

б) наиболее распространенные формулы-клише: Знакомство, представление. Пожелание удачи. Сочувствие. Одобрение. Согласие/несогласие. Отказ.

Похвала. Благодарность. Поздравление. Приглашение. Обмен впечатлениями. Успех и неудача. Назначение встречи. Прощание. Телефонный разговор;

– синонимия, антонимия, переводческие соответствия.

Социолингвистическая компетенция:

– усвоение безэквивалентной, коннотативной лексики, соответствующей предметно-тематическому содержанию курса;

– умение толковать значение слов на французском языке;

– овладение основной лексикой.

Социокультурная компетенция:

– знание франкоязычных стереотипов и умение преодолевать их

а) особенности семейных и межличностных отношений,

б) особенности и традиции питания во Франции,

в) национальные стереотипы;

– умение гибко использовать разнообразные стратегии для установления и поддержания контакта с представителями франкоязычной культуры;

– подготовленность и участие в учебном процессе (практическое занятие, семинар, лекция по теме и выступление с беседой, презентацией);

– умение выступать в роли посредника между представителями своей и франкоязычной культуры и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями.

Речевая компетенция:

– умение подготовить монологическое высказывание (сообщение, описание, повествование);

– умение вести рассуждение, аргументирование по усвоенной тематике, объяснение и описание с элементами комментирования;

– умение вести диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-волеизъявление, диалог комбинированного типа (расспрос-обмен мнениями), полилог (в дискуссии, споре, дебатах, тематической беседе);

– умение использовать в письменной речи композиционно-речевые формы: описание, повествование, рассуждение, письмо, сочинение-продолжение;

– умение перекомбинировать в речи изученный материал в зависимости от сферы общения, цели коммуникации, позиции партнеров по коммуникации.

Стратегическая компетенция:

– способность использовать различные вербальные описания, толкования;

– умение пользоваться жестами, мимикой, чтобы компенсировать проблемы в коммуникации с нехваткой языковых средств.

Социальная компетенция:

– способность и желание взаимодействовать с другими коммуникантами;

– умение проявлять инициативу, с одной стороны, и толерантность, с другой стороны, в сотрудничестве;

– участие в коллективных проектах.

Задачей дисциплины является обучение следующим видам речевой деятельности:

- восприятие речи на слух, говорение, чтение и письмо в рамках основных форм общения;
- адекватное восприятие на слух и понимание аутентичной речи с последующей интерпретацией воспринятых фактов и социокультурных реалий;
- понимание эксплицитной и имплицитной информации;
- восприятие записей, интервью, сообщений средств массовой информации;
- монологическая и диалогическая формы устной речи;
- чтение (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) и понимание текстов разных стилей;
- оценка и интерпретация текстовой информации как способ постижения духовной и материальной культуры общества;
- написание изложений с элементами сочинений, эссе и тестов в соответствии с нормами и стандартами письменной речи.

Требования к усвоению практики устной и письменной речи

Студент должен

знать:

- условия и принципы речевого общения;
- основные функциональные типы диалогического высказывания и их структуру (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-волеизъявление, диалоги комбинированного типа (расспрос + обмен мнениями и т.п.), полилог (в дискуссии, споре, дебатах, тематической беседе);
- основные функциональные типы монологического высказывания и их структуру (сообщение, описание, повествование, рассуждение, аргументирование);
- лингвистические особенности коммуникативно-ситуативных модально-прагматических разновидностей устной речи, в том числе особенности фонетической вариативности, характерной для связной устной речи;
- особенности процесса восприятия устной речи, обусловленные его взаимодействием с продуцированием речи;
- лингвистические особенности жанрово-стилистических разновидностей письменных текстов;
- базовую лексику, ее русские соответствия, синонимические и антонимические ряды и понятийный аппарат в рамках заданной тематики;
- особенности словарного состава и синтаксической организации письменного текста, обусловленные его функционально-стилистической принадлежностью и коммуникативной направленностью;

- основные коммуникативные лексико-грамматические структуры, необходимые для иноязычного общения в типовых ситуациях бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер в рамках изучаемой тематики;
- основы коммуникативно-ситуативной и жанрово-стилистической вариативности устной и письменной продуктивной речи;
- семантико-синтаксические особенности словарного состава языка в соответствии с названными сферами общения;
- стереотипы речевого поведения, характерные для определенных социальных и коммуникативных ролей в ситуациях бытовой социально-культурной и профессиональной сфер в рамках изучаемой тематики;
- социокультурные реалии;
- основные особенности межкультурного общения;
- способы представления ценностных ориентаций иноязычной и белорусской культуры;

уметь:

- использовать иностранный (французский) язык в коммуникативной, когнитивной, экспрессивной и других функциях;
- использовать французский язык в качестве инструмента профессиональной деятельности;
- осуществлять общение на французском языке с представителями других культур;
- производить основные функциональные типы высказываний в форме описания, повествования, рассуждения, сочинения, делового документа в пределах заданной тематики и с учетом речевого этикета;
- реализовывать коммуникативное намерение в монологической и диалогической речи (подготовленной, условно неподготовленной и неподготовленной) в различных ситуациях официального и неофициального общения в пределах изучаемой тематики;
- создавать образцы письменной речи на основе изученного материала (в форме неформальных писем (например, письма другу, деловых писем));
- адекватно воспринимать на слух аутентичную речь различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей;
- использовать оригинальные произведения письменной речи различной жанрово-стилистической разновидности и коммуникативной направленности для получения актуальной информации, расширения историко-культурологических, страноведческих и профессиональных знаний, для самообразования и совершенствования коммуникативной компетенции;
- анализировать смысловое содержание и логико-коммуникативную организацию текста с целью понимания прочитанного, а также для его адекватного воспроизведения при использовании текста для развития видов речевой деятельности – говорения и письма – как в аудиторной, так и естественной коммуникации;

– оценивать и интерпретировать текстовую информацию, представленную в устной и письменной форме как средство постижения духовной и материальной культуры;

– строить монологическое высказывание, реализовать диалогическое речевое взаимодействие в ситуациях официального и неофициального общения в пределах тематики курса, адекватно реализуя коммуникативное намерение;

– строить собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами иноязычной культуры;

– представлять Беларусь, ее культурное достояние на иностранном языке;

– работать в группе, адекватно взаимодействуя с другими субъектами образовательного процесса;

– самостоятельно преодолевать трудности, возникающие в процессе овладения иностранным языком.

Технологии обучения, рекомендуемые к использованию в процессе обучения дисциплине

В числе эффективных технологий, ставящих в центр всей образовательной системы личность обучаемого, реализацию ее природного потенциала, всестороннее использование возможностей индивидуальных самоуправляемых процессов усвоения и наиболее приемлемых в курсе обучения практике устной и письменной речи французского языка, следует выделить:

симуляцию, которая применительно к иностранному языку представляет собой подражательное, разыгранное воспроизведение межличностных контактов, организованных вокруг проблемной ситуации, максимально приближенной к реальной;

коммуникативные технологии (мозговой штурм, дискуссия, спор-диалог, учебные дебаты и др.), которые предполагают согласование интересов и постановку общих целей деятельности, анализ и представление информации, самопрезентацию, культуру доказательства собственных суждений, осмысление и оценку разных точек зрения, принятие решения;

проектную технологию, представляющую самостоятельную, долгосрочную групповую работу по теме-проблеме, выбранную самими студентами, включающую поиск, отбор и организацию информации, устное изложение средствами иностранного языка хода и результатов своего исследования с выражением авторского отношения к предмету исследования, к рассматриваемым проблемам;

технологию обучения в сотрудничестве, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности студентов в разных учебных ситуациях и позволяющую студентам общаться друг с другом и с преподавателем;

информационные технологии (компьютерные программы, Интернет-ресурсы).

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем часов по дисциплине «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (французский)» для направления специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» составляет 652 часа, в том числе 316 аудиторных (практических); для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» – 568 часов, в том числе 280 аудиторных (практических); для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» (по направлениям) – 726 часов, в том числе 344 аудиторных (практических).

Программа предлагает примерное распределение основных тем по практике устной и письменной речи, однако последовательность прохождения определяется рабочими планами каждого вуза.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ раз-делов, тем	Название разделов, тем	Количество аудиторных часов		
		Специальности		
		1-21 06 01-01	1-21 06 01-02	1-23 01 02
1.	СФЕРА СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНОГО ОБЩЕНИЯ			
1.1.	Человеческая личность	40	28	32
2.	СФЕРА СОЦИАЛЬНО-БЫТОВОГО ОБЩЕНИЯ			
2.1.	Жилье	20	16	16
2.2.	Питание	18	20	16
2.3.	Покупки	18	18	16
2.4.	Здоровье	18	18	28
3.	СФЕРА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТРУДОВОГО ОБЩЕНИЯ			
3.1.	Учеба в университете			
3.2.	Распорядок дня	20	20	24
3.3.	Профессия	16	16	18
		18	20	28
4.	СФЕРА СОЦИАЛЬНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ			
4.1.	Город			
4.2.	У карты мира	20	14	18
		20	14	18

5.	СФЕРА СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ			
5.1.	Отдых			
5.2.	Погода, поры года	30	26	44
5.3.	Спорт	26	18	16
5.4.	Городская жизнь	18	18	26
		18	18	28
6.	СИТУАЦИИ СОЦИАЛЬНО-ВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ	16	16	16
	Итого	316	280	344

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Первый год обучения

Сфера социально-личностного общения.

Человеческая личность. Семья, семейное положение, родственные связи. Состав семьи. Основные биографические данные. Семейные отношения. Место женщины в семье. Внешность. Характер. Межличностные отношения. Физический и моральный облик человека.

Сфера социально-бытового общения.

Жилье. Дом, квартира, сад. Коммунальные удобства. Студенческое общежитие. Съемное жилье.

Питание. Основные продукты питания. Приготовление и прием пищи. Общественные места питания. Прием гостей. Правила хорошего тона. Особенности и традиции питания в стране изучаемого языка.

Покупки. Магазины и основные отделы. Выбор и совершение покупок.

Сфера профессионально-трудового общения.

Учеба в университете. Поступление в университет. Способности и успеваемость. Экзамены. Студенческая жизнь. Учебные дисциплины. Иностраный язык как учебная дисциплина.

Распорядок дня. Рабочий день студента. Рациональная организация дня для студента университета.

Сфера социально-познавательного общения.

Город. Город, квартал, улица. Родной город. Минск. Городское движение, городской транспорт. Париж и его достопримечательности.

Сфера социально-культурного общения

Отдых. Выходные дни, праздники, каникулы.

Погода, поры года. Погода и природа зимой, весной, летом, осенью.

Ситуации социально-вербального поведения.

Знакомство, представление. Приветствие, прощание. Благодарность, извинение. Предложение. Приглашение. Отказ. Разрешение/запрещение. Согласие/несогласие. Отказ. Спросить нужную информацию. Обмен впечатлениями.

Второй год обучения

Сфера социально-бытового общения.

Здоровье. Посещение врача. Болезни XXI века: болезни, связанные с состоянием окружающей среды; социальные болезни (алкоголизм, наркомания, курение, СПИД). Сохранение здоровья. Питание и здоровье.

Сфера профессионально-трудового общения.

Профессия. Профессионально-трудовая деятельность человека в современном обществе. Развитие профессиональных качеств. Устройство на работу. Выбор профессии для студентов, изучающих иностранные языки. Будущая профессия.

Сфера социально-познавательного общения.

У карты мира. Страны, столицы, города. Франция, Национальные стереотипы. Беларусь: географическое положение, исторический экскурс.

Сфера социально-культурного общения.

Отдых. Выходные дни, праздники, каникулы. Путешествия.

Спорт. Виды спорта, состязания, Олимпийские игры. Спорт для здоровья.

Городская жизнь. Транспорт, бытовое обслуживание. Достопримечательности: кино, музеи, выставки, театры.

Ситуации социально-вербального поведения.

Интервью. Беседа о состоянии здоровья. Совет. Рекомендация. Пожелание удачи. Сочувствие. Одобрение. Согласие/несогласие. Отказ. Похвала. Благодарность. Поздравление. Приглашение. Обмен впечатлениями. Успех и неудача. Назначение встречи. Прощание. Телефонный разговор.

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

1 курс

Основная

- Громова, О.А.* Практический курс французского языка: Начальный этап / О.А. Громова, Г.К. Алексеева. – М.: Черо, 2000.
- Иванченко, А.И.* Практикум по французскому языку: сб. упражнений по устной речи для начинающих / А.И. Иванченко. – СПб.: Союз, 2007.
- Попова, И.Н.* Французский язык / И.Н. Попова. – М., 2000.
- Потушанская, Л.Л.* Практический курс французского языка (для начинающих) / Л.Л. Потушанская [и др.]. – М., 2005.
- Потушанская, Л.Л.* Практический курс французского языка / Л.Л. Потушанская [и др.]. – М., 1999. – Ч.1.
- Тихомирова, И.Н.* Учебник французского языка / И.Н. Тихомирова [и др.]. – М., 1988.
- Формановская, Н.И.* Речевой этикет / Н.И. Формановская. – М., 1989.
- Шамберлен, А.* Практическое руководство по коммуникации / А. Шамберлен, А. Стил. – Париж, 1991.

Художественная

- P. Mérimée. Nouvelles.
- G. Simenon. Le destin des Malou.
- E. Triolet. Roses à credit.

Дополнительная

- Зуева, Н.А.* Памятники Парижа / Н.А. Зуева. – М., 1986.
- Китайгородская, Г.Л.* Французский язык / Г.Л. Китайгородская. – М., 1989.
- Критская, О.В.* Учебник французского языка / О.В. Критская. – М., 1970.
- Лалова, Г.И.* Французский язык / Г.И. Лалова [и др.]. – М., 1996.

2 курс

Основная

- Французский язык: Практический курс. Продвинутый этап: учебник для студентов вузов / М.И. Кроль [и др.]. – М.: Владос, 2001. – 307 с.

Громова, О.А. Практический курс французского языка: Продвинутый этап: учебник для ин-тов и фак-тов иностр.яз. / О.А. Громова, Е.Л. Демидова, Н.М. Покровская; под ред. О.А. Громовой. – 3-е изд., испр. – М.: ЧеРо, 2001. – 319 с.

Мусницкая, Е.В. Учебник французского языка: учебник для студентов вузов / Е.В. Мусницкая, М.В.Озерова. – М.: Гардарики, 2000. – 256 с.

Учебник французского языка: для 2 курса гуманитар.фак-тов ун-тов / Ю.И. Сусллова [и др]. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2002. – 252 с.

Кистанова, Л.Ф. Деловое общение на французском языке: учеб. пособие для студентов ун-тов и ин-тов иностр.яз. / Л.Ф. Кистанова, С.А. Пашкова. – Минск: Вышэйш. шк., 1995. – 230 с.

Художественная

G. de Maupassant. Contes et nouvelles choisis.

H. Troyat. Le carnet vert et d'autres nouvelles.

A. Daudet. Lettres de mon moulin: Texte integral .

A. Maurois. Une carrière et autres nouvelles.

M.Cardinal. La clé sur la porte.

Дополнительная

Никитина, С.А. Французский язык: Практический курс: учебник для вузов/С.А.Никитина. – М.: Дрофа, 2005. – 287 с.

Китайгородская, Г.А. Французский язык: Интенсивный курс обучения: учеб.пособие для вузов / Г.А. Китайгородская. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1992. – 318 с.

Интернет-ресурсы

[http:// www.lexiquefle.free.fr/](http://www.lexiquefle.free.fr/)

[http:// www.languageguide.org/](http://www.languageguide.org/)

[http:// www.bonjourdefrance.com/](http://www.bonjourdefrance.com/)

[http:// www.studyfrench.ru/](http://www.studyfrench.ru/)

<http://francaisfacile.com/>

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Подготовка специалиста, обладающего способностью к непрерывному обучению, к гибкому изменению способов образовательной, профессиональной, социальной деятельности, умеющего работать с учетом меняющихся условий и требований, вызывает необходимость значительного повышения роли самостоятельной работы в процессе обучения.

Одной из задач дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (французский)» является обучение студентов первого и второго года обучения навыкам автономного обучения, перерастающих впоследствии в компетенцию самообучения.

Самостоятельная работа (СР) носит управляемый характер и осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм занятий.

В соответствии с программой и учебным планом дисциплины устанавливаются виды, объем и содержание самостоятельной работы.

Эффективная организация СР требует наличия учебно-методического комплекса с материалами по всем видам речевой деятельности и рекомендациями, помогающими студенту в организации СР.

Для оценки качества СР устанавливаются формы контроля (собеседование, проверка заданий, контрольные работы, изложение, сочинение, тестирование).

Объем часов для самостоятельной работы по дисциплине «Практика устной и письменной речи иностранного языка (французский)» для направления специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» составляет 336 часов; для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» составляет 288 часов; для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» – 382 часа.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Программа рекомендует контроль в форме письменных и устных тестов по всем видам речевой деятельности и экзамены в письменной и устной форме.